



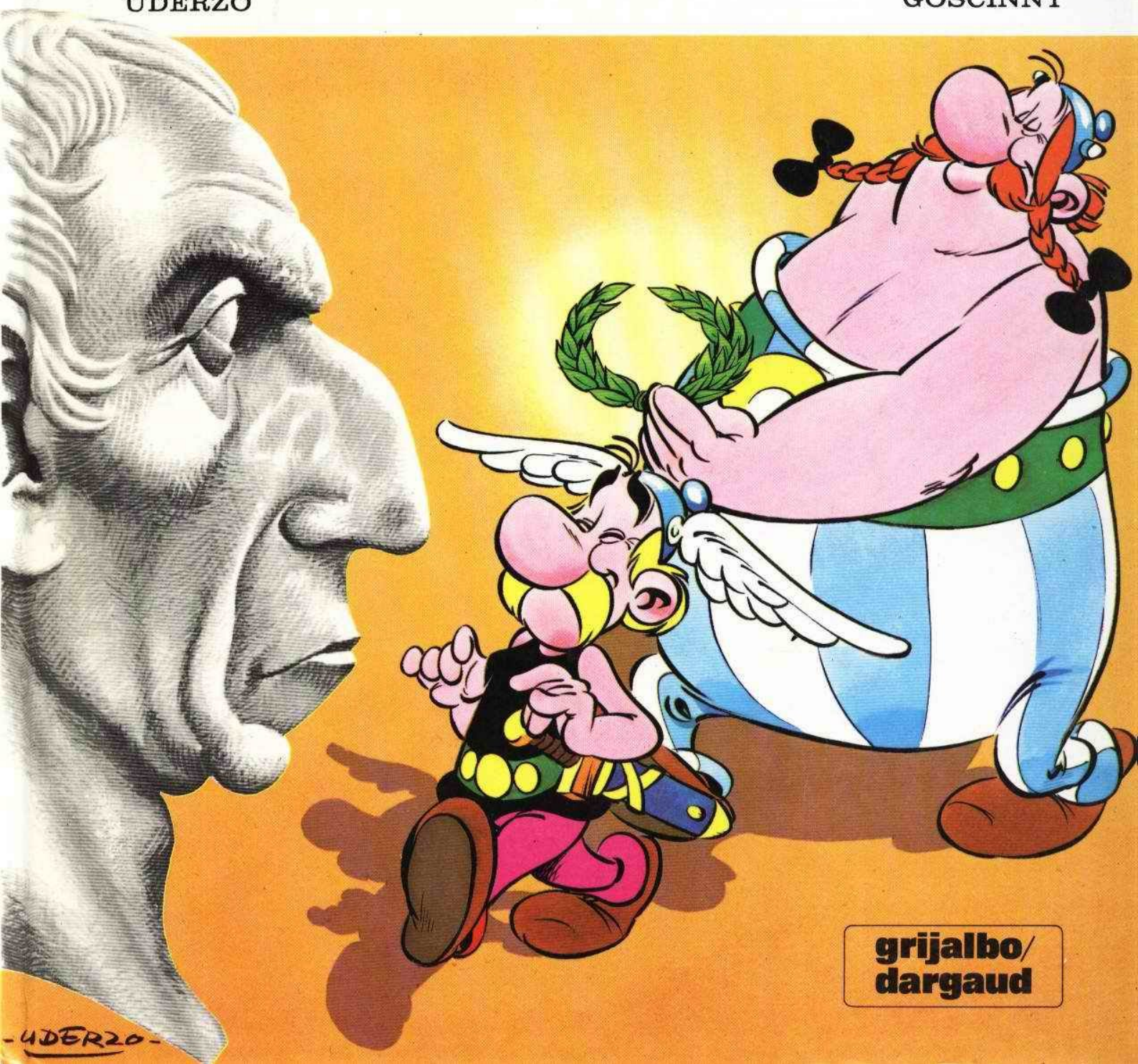
DARGAUD presenta UNA AVENTURA DE

Asterix

Los laureles del CÉSAR

Dibujos:
UDERZO

Guión:
GOSCINNY

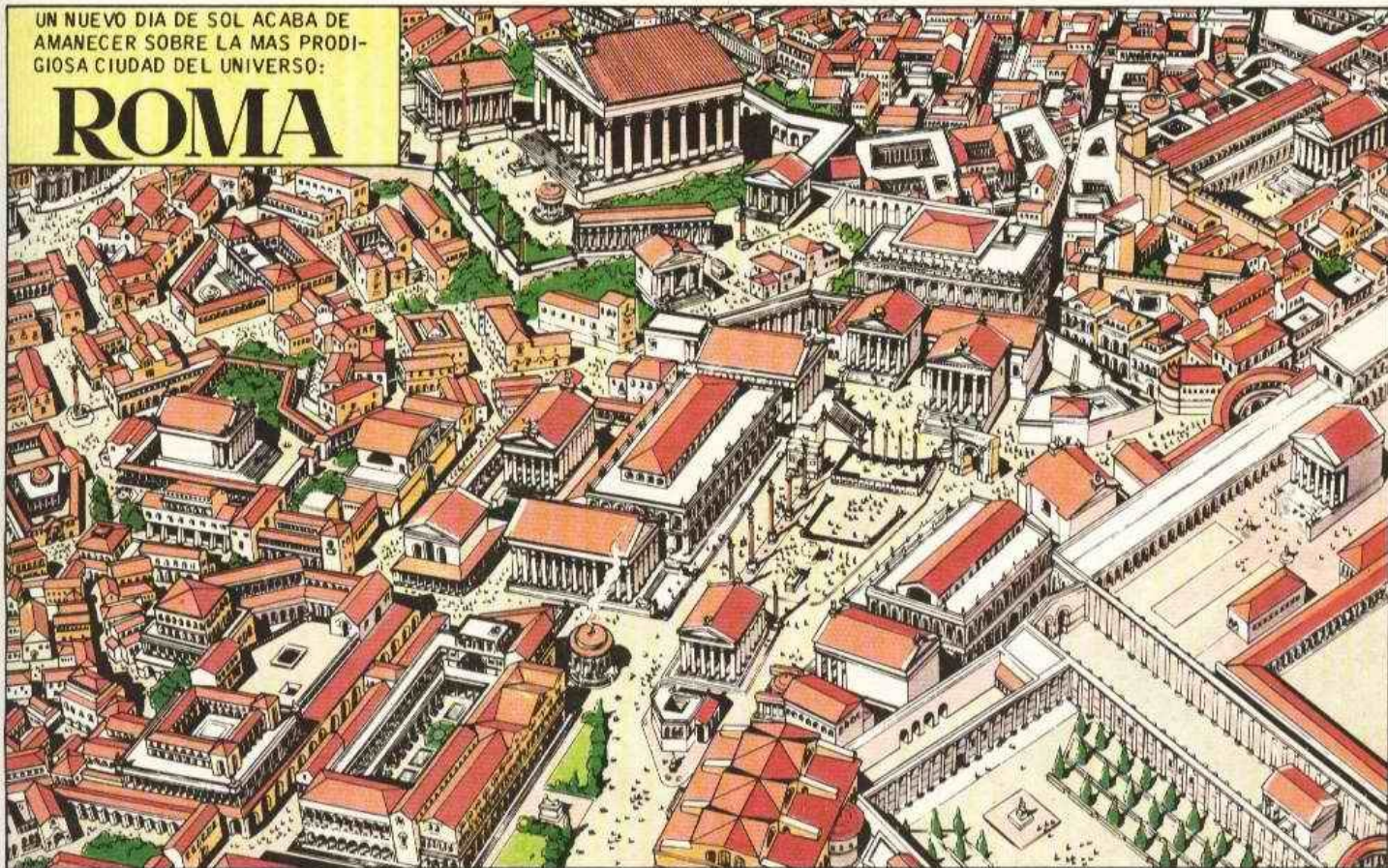


**grijalbo/
dargaud**

-UDERZO-

UN NUEVO DIA DE SOL ACABA DE AMANECER SOBRE LA MAS PRODIGIOSA CIUDAD DEL UNIVERSO:

ROMA



AUNQUE, POR DECISION DEL CESAR, LAS CALLES ESTEN PROHIBIDAS DURANTE EL DIA AL TRANSITO RODADO, SON INCREIBLEMENTE RUIDOSAS. TODO EL MUNDILLO DE TENDEROS Y VENDEDORES AMBULANTES ALABA SU MERCANCIA... FRUCTUARIII, PEONARIII, OLITORES, PISCATORES, VINARI, SILIGINARIII, PASTILLARIII



¿QUIEN QUIERE FRUTA?

¡MELON! ¡QUE RICO, EL MELON!

¡AY, QUE VERDURA! ¡AY, QUE VERDURA!

¡PESCADO! ¡PESCADO FRESCO!

¡REPOSTERIA!

¡CONFITERIA!

MENDIGOS Y REPRESENTANTES ASALTAN A LOS TRANSEUNTES...



¡TENED COMPASION DE UN POBRE GLADIADOR VENDIDO MUY A MENOS!

¿COMO...? ¿QUE NO ME ACEPTAIS EL PROSPECTO PORQUE LLEVO EL PELO LARGO?

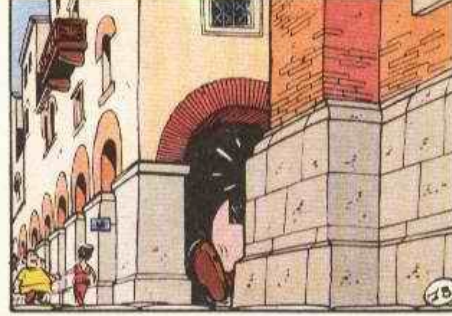
VISITANTES VENIDOS DE TODOS LOS PAISES: TRACIOS, GODO, BRETONES, EGIPCIOS, SICAMBRIOS, ETIOPE, NUMIDAS, SE SUMAN AL COLOR LOCAL...



Y HE AQUI EL CIRCO MAXIMO... Y HE AQUI EL MAXIMO CIRCO...

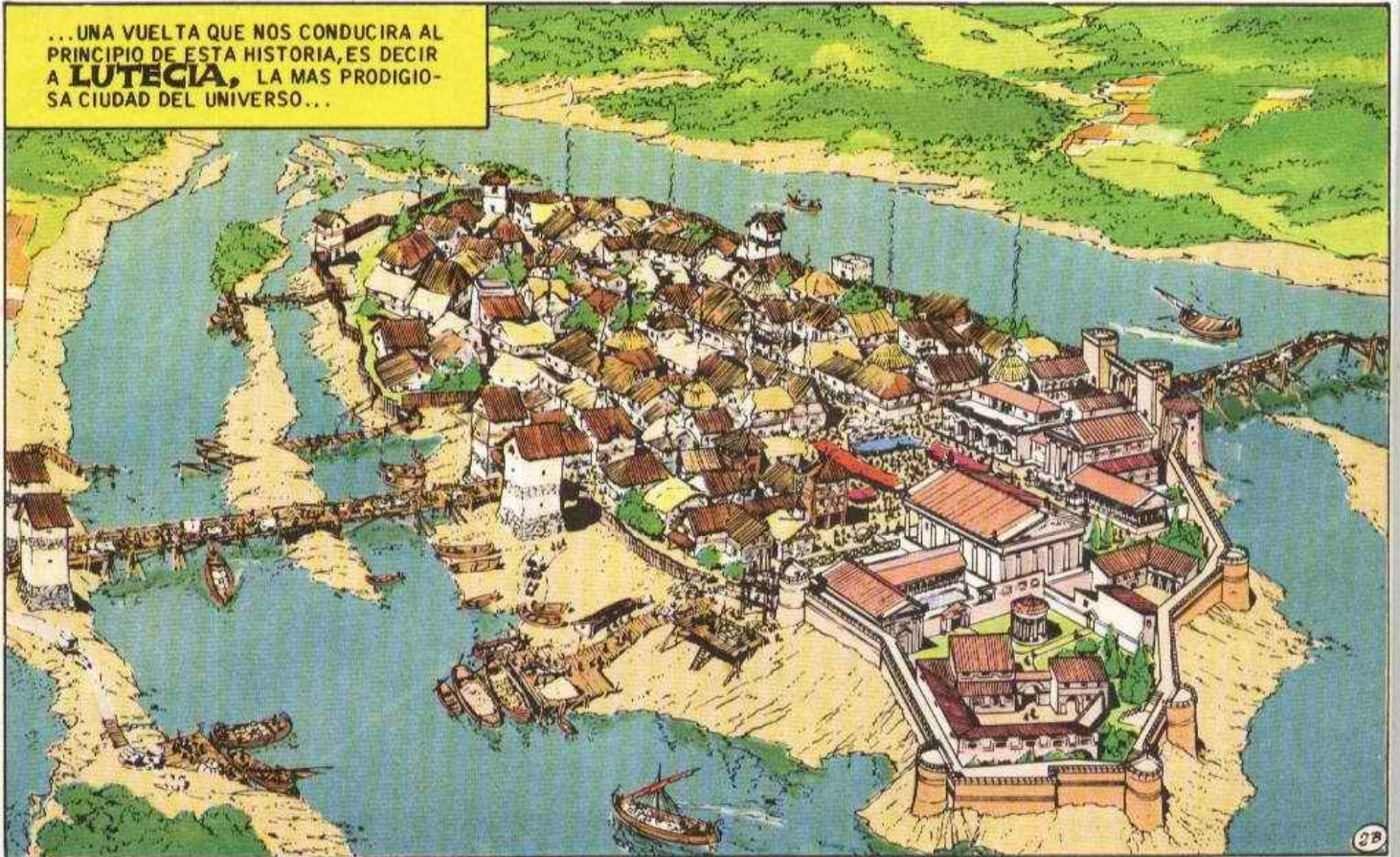
 Y HE AQUI EL CIRCO MAXIMO...

TODO NOS PERMITE SUPONER QUE SERES AUN MAS RAROS VAN A ASOMAR DESDE DETRAS DE LA ESQUINA MAS PROXIMA...





... UNA VUELTA QUE NOS CONDUCIRA AL PRINCIPIO DE ESTA HISTORIA, ES DECIR A **LUTECIA**, LA MAS PRODIGIOSA CIUDAD DEL UNIVERSO...



LAS CALLES DE LUTECIA SON RUIDOSAS A PESAR DE HABERSE PROHIBIDO EL TRANSITO RODADO. RUIDOSAS PERO ALEGRES, GRACIAS A LAS INGENIOSAS FRASES INSPIRADAS POR EL CELEBRE "ESPRIT" LUTECIANO...



¡VENGA, QUE ESTOY TRABAJANDO, YO!

¡PANOLI!

¡IDIO-TA!

¡GOLFANTE!

¡IMBECIL!

¡HALA, HOMBRE, QUE PUEDES PASAR!

¡QUE NO PUEDO!

¡QUE TE DIGO QUE PASAS!

¿CREES QUE PASO...?

¡PASAS!

INTERESEMONOS POR ESTE GRUPITO RECIENTE LLEGADO DE PROVINCIAS...



MIRA, KARABELLA, QUE QUIERAS VENIR DE COMPRAS A LUTECIA, PASE. PERO, ¿ES REALMENTE NECESARIO QUE VAYAMOS A CASA DE HOMEOPATIX?

NO QUERRAS QUE VENGA A LUTECIA Y DEJE DE IR A VER A MI HERMANO... Y ADEMAS, NOS HA INVITADO A CENAR.



¡PERO YA SABES QUE HOMEOPATIX ME PONE NERVIOSISIMO!

¡OH, CLARO...! ¡COMO SE TRATA DE MI FAMILIA...!



PERO HA TRIUNFADO EN LA VIDA, EL .INO OBLIGA A SU MUJER A VIVIR EN UNA ALDEA DE CHIFLADOS, VIGILADA POR ROMANOS INBECILES!



Y ADEMAS, ¿ERA IMPRESCINDIBLE QUE LES PIDIERAS A ESOS DOS QUE NOS ACOMPAÑARAN?



¡OYE, YO TAL VEZ NO HAYA TRIUNFADO, PERO SOY UN JEFE! ¡Y UN JEFE NECESITA UNA ESCOLTA...! ¡IAS-TERIX Y OBELIX SON MIS MEJORES HOMBRES, MI GUARDIA DE HONOR!



MUY BIEN, PUES ESPERO QUE TU GUARDIA DE HONOR SEPA COMPORTARSE. YA LLEGAMOS.

GRRRUMPF GUARDIA DE HONOR GRRRRUMPF BRRRF ESTO ES LO QUE TE RESPONDE MI GUARDIA DE HONOR...



POCK
POCK
POCK





LA ZEÑORITA EZTA SERVIA.



¡OH, GALANTI-
NA! ¡ES MARAVI-
LLOSO!



¡ME EXPLICO QUE NO-
TES EL CAMBIO, CON RES-
PECTO A LO QUE COMEIS
EN EL PUEBLO!



¿QUE TIENE DE MA-
LÓ, LO QUE COMEMOS
EN EL PUEBLO?



¡LO QUE TIENE DE
MALO, ES QUE NO HE
COMIDO A MENUDO CO-
LAS DE CASTOR CON
SALSA DE FRAMBUE-
SA, EN EL PUEBLO!

¡EH, OBELIX!
PONME UN PO-
CO MAS DE ES-
TE VINO.



OYE, TU... EL "ESE", QUI-
RO DECIR... TOMA UN POCO DE
PEZUÑA DE BUEY CON CREMA.
A VER QUE TE...



¡GUARDATE TU PEZUÑA DE BUEY!
NO ME IMPRESIONAS, CON TUS POR-
QUERIAS.

¡ABRARA-
CURCIX! ¡DEJA
DE PORTARTE
COMO UN JA-
BALI!

¡HOMBRE, ESAS PORQUE-
RIAS NO TODO EL MUNDO
PUEDE PERMITIRSELAS!

¡HOMEOPATIX!



¿YAMABA
LA ZEÑORI-
TA?



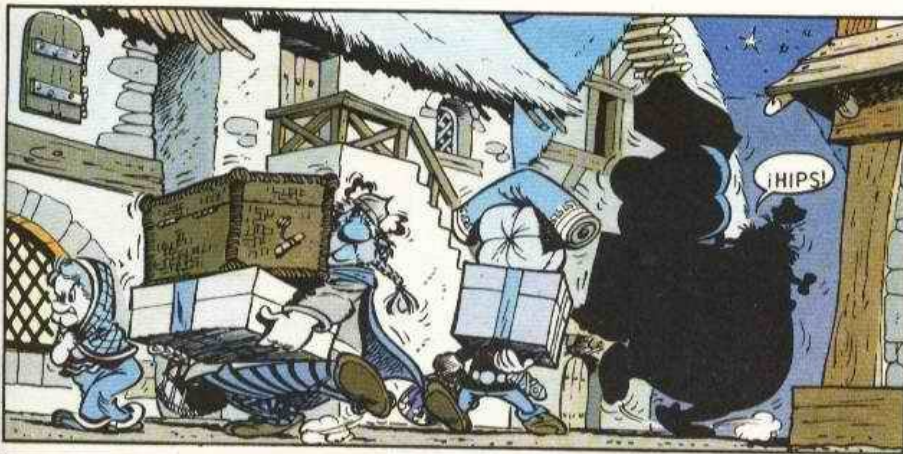
SI. UN PO-
CO MAS DE
VINO.



EN TODO CASO, TAL
VEZ NO TENGA YO TU
ORO... PERO TENGO
LA GLORIA.

¿Y CON LA GLO-
RIA, QUERIDO CUÑA-
DO, TE PUEDES PER-
MITIR COMER PEZU-
ÑAS DE BUEY?





¡BUAAA...! ¡BUAAA...!
¡NUNCA ME HE VISTO
MAS HUMILLADA EN
MI VIDA! ¡RODEADA DE
BORRACHOS QUE DICEN
CUALQUIER CO-
SA...!

¿COMO QUE CUALQUIER
COSA...? ¡VOY A OFRE-
CERLE DE VERDAD UN
ESTOFADO CON LAURE-
LES DEL CESAR, A ESE...



¡KARABELLA
TIENE RAZON! ES
ABSURDO TODO
ESTO...



¡AH! ¿LO VES? ¡IN-
CLUSO TUS MAS FIE-
LES TE CONSIDERAN
COMO UN JABALI EM-
BRUTECIDO...!

NO HE DI-
CHO ES...



¡MUY BIEN, ¡PUES YA QUE
NO LO HAS DICHO, VETE
AHORA MISMO A ROMA Y
TRAEME LA CORONA DE
LAUREL DEL CESAR!



¡FERPECTAMENTE!



¡A MIS BRAZOS!



¿YA SABEIS QUE
HORA ES...? ¡ID A ES-
CANDALIZAR A OTRA
PARTE, JUERGUISTAS!
¡COMO SE VE QUE MA-
ÑANA NO TENEIS QUE
IR AL TRABAJO!



AHORA QUE SABEMOS POR QUE
Y COMO ASTERIX Y OBELIX SE
ENCUENTRAN EN ROMA, VOL-
VAMOS A SEGUIR EL CURSO DE
NUESTRA HISTORIA...

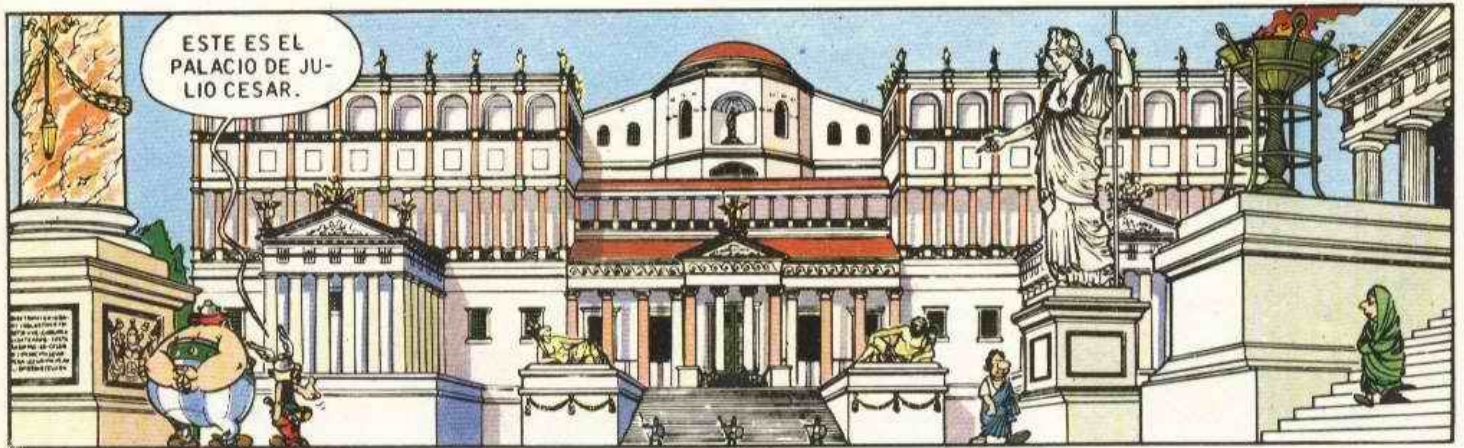
¡TODO ESTO ES CUL-
PA TUYA! YO, TODO LO
QUE TENGO, ES EL CON-
TENIDO DE UNA CANTIM-
PLORA DE POCION MAGI-
CA QUE ME HA DADO PA-
NORAMIX, NUESTRO DRU-
DA... ¡ES POCO, PARA ES-
TE TIPO DE EXPEDI-
CION!



HABIA BEBIDO UN POCO, ES VERDAD...
PERO NO ES TAN DIFICIL. ENTRAMOS
EN EL PALACIO DEL CESAR, TOMA-
MOS LA CORONA DE LAUREL, Y VOL-
VEMOS AL PUEBLO. ¿NO ES UN BUEN
PLAN ESTE?



ES FERPEC-
TO.



ESTE ES EL PALACIO DE JULIO CESAR.

ASI QUE LIQUIDAMOS A LA GUARDIA, UNA VEZ DENTRO DEL PALACIO, PREGUNTAMOS DONDE SE ENCUENTRA LA CORONA DE LAUREL DEL CESAR, PORQUE LA NECESITAMOS PARA DARLE GUSTO A UN ESTOFADO...



... CUANDO TENGAMOS LA CORONA, LO DERRIBAMOS TODO Y VOLVEMOS A CASA. ¿ESTO ES...?



ESTO ES... ¿VAMOS ALLA?

OBELIX, ESOS LEGIONARIOS QUE VES SON DE OTRA MADERA QUE LOS QUE CONOCEMOS... Y LA POCIÓN MÁGICA NOS DA FUERZAS, PERO NO NOS HACE INVULNERABLES. HAY QUE ENCONTRAR OTRA SOLUCIÓN.



ESE HOMBRE QUE SALE DEL PALACIO NOS INFORMARA TAL VEZ ACERCA DE LA MANERA DE ENTRAR EN EL. SIGAMOSLE

SABE SALIR, DE ACUERDO... PERO NADA DE NUESTRA QUE SEPA ENTRAR. Y...



PERDONADNOS, PERO SOMOS VISITANTES EXTRANJEROS Y NOS GUSTARIA TENER ALGUNAS INFORMACIONES.

ES QUE ESTOY MUY OCUPADO, GALO...



¿QUERREIS ENTRAR CON NOSOTROS A TOMAR ALGO?

NO SE SI PUEDO...

YA LO DECIA YO: ES UN "SALIENTE", PERO NO UN "ENTRANTE".



¿QUE ES LO QUE SE PUEDE VER EN ROMA?

¡OH, MUCHAS COSAS...! ROMA ES LA MAS PRODIGIOSA CIUDAD DEL UNIVERSO, ¿SABEIS?



POR EJEMPLO, EL PALACIO DEL CESAR... ¿SE PUEDE VISITAR?



¡AH, NO, NO! ¡IMPOSIBLE!

PERO VOS HABEIS ESTADO EN EL AHORA MISMO...



ES QUE YO SOY ESCLAVO DEL CESAR. MI NOMBRE ES SOPAPRISIS, Y TRABAJO EN LAS COCINAS DE PALACIO.



ASI QUE DE ESTOFADOS DEBEIS ENTENDER MUCHISIMO...

¡OBELIX! ¡BEBE Y CALLA!



¿ESTOFADOS?

NO HAGAIS CASO... ¿Y QUE HAY QUE HACER, PARA SER ESCLAVO DEL CESAR?



NORMALMENTE, EL CESAR SE PROVEE DE ESCLAVOS EN CASA DE TIFUS. ES UN MERCADER DE ESCLAVOS DE LUJO. ES ALLI DONDE SE ENCUENTRA LA MEJOR MERCANCIA... ARTICULOS DE IMPORTACION...



YO, POR EJEMPLO, VENGO DE GRECIA. SOY DE PRIMERA CALIDAD. PERO NO HE RESULTADO A PRECIO DE GANGA, PRECISAMENTE... ¡JE, JE...!

CONQUE TIFUS...



HOMBRE, NO ES QUE ME ABURRA, PERO MI OFICIO ES DE UNA TAL SERVIDUMBRE... HALA, BUENA ESTANCIA AQUI, GALO, ¡AVE!

SALUD.



ME PARECE QUE YA TENGO UNA IDEA PARA QUE NOS INTRODUCAMOS EN EL PALACIO DEL CESAR Y, CON UN POCO DE SUERTE, PODREMOS APODERARNOS DE SU CORONA DE LAUREL...



¡FERPECTAMENTE!



¡MIRA! AQUEL DEBE PODER INFORMARNOS...

¿TU CREES?



¿EL MERCADO DE ESCLAVOS...? DE ALLÍ VENGO. ALLÍ ES...



¡ESCLAVOS! ¡ESCLAVOS DE PRIMERA!

¿QUIEN QUIERE GODOS? ¿QUIEN QUIERE GODOS FRESQUÍSIMOS?

¡INUUMIDAS! ¡INUUMIDAS!

¡HELENOS! ¡HELENOS! ¡HELENOS DE PRAVIA!

¡LOOOOS BELGAS! ¡LOS BELGAS! ¡LOS BELGAS! ¡LOS BELGAS!

¡MIRAD QUE IBERO! ¡MIRAD QUE IBERO! ¡SI ESTO NO ES IBERO, E BEN TROVATTO!

¡BAILARINAS! ¡BAILARINAS EN SU DANZA!



¡AH! DEBE SER AQUÍ!



¿OS INTERESA UNO DE NUESTROS ARTICULOS? ¿DESEIS CONSULTAR EL CATALOGO?

¿ERES TU, TIFUS?



NO, SOY YO.



¿QUE PUEDO HACER POR VÓS? ACABA DE LLEGAR UNA REMESA DE BRETONES DE CALIDAD ULTRAFINA...



NO VENIMOS A COMPRAR. VENIMOS A VENDER.

¡AH! VENDER...



SOLO RECIBO A LOS PROVEEDORES TEMPRANO POR LA MAÑANA... PERO, VAYA... ¿QUE QUEREIS PROPONERME?



NOSOTROS.



¿VOSOTROS...? PERO ES QUE YO NO QUIERO COMPRAR CUALQUIER COSA.

ES QUE, PRECISAMENTE, NO SOMOS "CUALQUIER COSA".



ESTO HUELE A VINO.

ES UNA COSA EXCEPCIONAL... PERO ES MUY FUERTE.



DEMUESTRA LO FUERTE QUE ERES, OBELIX.

BUENO.



¡PAF!



SI, CLARO ESTA... PERO YO ESTOY ESPECIALIZADO EN ARTICULOS REFINADOS... DAOS CUENTA DE QUE ESPERO LA LLEGADA DEL INTENDENTE DE PALACIO QUE HA DE VENIR A COMPRAR MERCANCIA...



Y YO TAMBIEN SOY MUY FUERTE. ¿QUEREIS UNA DEMOSTRACION?



NO, NO, NO FALE LA FENA, FAESTRO, ESTOY FEGRUO DE QUE NO FARAN DESFERECER EL RESTO DE LAS EFISTENCIAS...



¡BUENO! OS TOMO. PERO NO AL CONTADO. SI NO OS VENDO HOY, IREIS A QUE OS VENDAN EN OTRA PARTE.





¡QUE ACONTECIMIENTOS TAN DEGRADANTES! ¡PROTESTO, EN NOMBRE DE TODAS LAS EXISTENCIAS!

¡WONCI!

¡TCHAC!



¿A CUANTO, LOS DOS GALLOS?

?



¿QUEREIS... ¿QUEREIS COMPRARLOS?

LOS ENCUENTRO DIVERTIDOS.

PAF!



CLARO QUE NOS QUIERE COMPRAR... Y HARÁ UN BUEN ASUNTO... ¿NO ES CIERTO, OBELIX?

¡AH, UN BUEN ASUNTO, LO QUE ES UN BUEN ASUNTO, SI QUE LO SOMOS...!



DEPENDE. ¿CUANTO COSTAIS?

VUESTRO PRECIO, SERÁ SUYO.



NO, EN SERIO. DECID UN PRECIO.

A CINCO SESTERCIOS EL PAR, ¿QUE OS PARECE?

¡EH!! EH!! ¡UN MOMENTO...!



¡ABSURDO! VENDER A SEMEJANTE PRECIO, DEPRECIA TODA LA MERCANCIA.

¿PUES, QUE...? SEIS SESTERCIOS?

¿PUEDO COLOCAR ALGO, SI?



¡DIEZ! YO NO BAHARÍA DE AQUI.



¡HECHO!

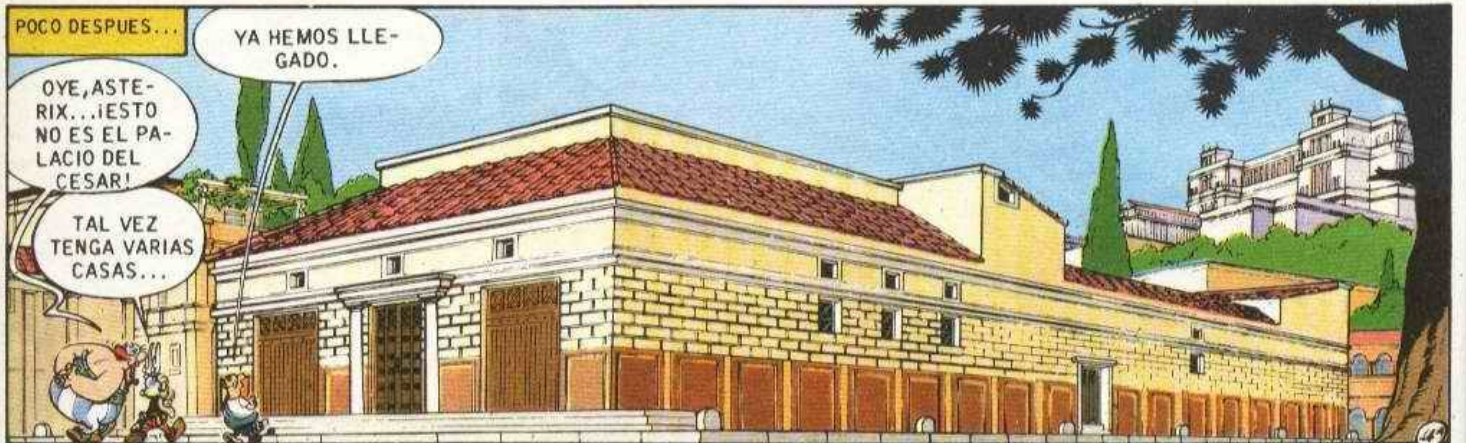
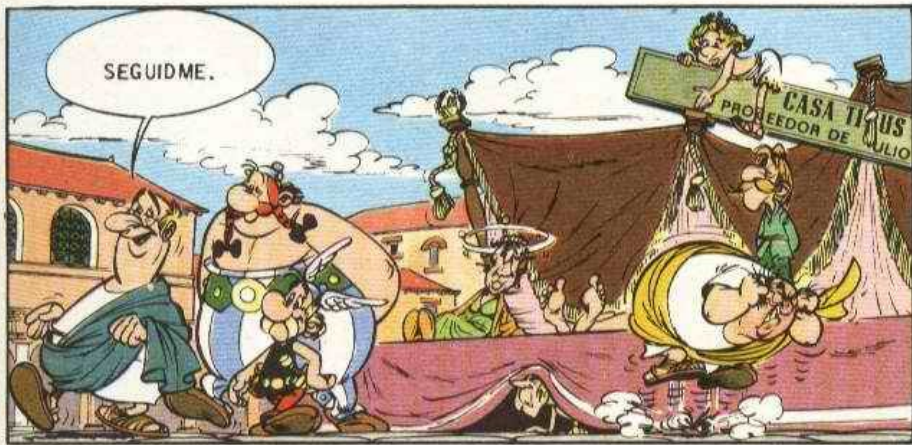


PAGUESE.

¡AH, NO! ¡UN MOMENTO...!



SEA, SI ASÍ LO QUEREIS, PERO HABRÁ OTRA RONDA A CARGO NUESTRO.





¡NADA DE ESTAR EN CASA DEL CESAR! ¡FIESTAS EN CASA DE CLAUDIUS CUALQUIERUS!



Y ESTA ES SILLALINA, MI MATRONA: MI HIJA TIBIA Y MI IMBECIL DE HIJO, GRACO.

??



PERO, ¿QUE VAMOS A HACER DE ELLOS? TENEMOS TODOS LOS ESCLAVOS QUE NECESITAMOS.

PODRIAN GUIJAR... LA COCINA GALA ES BUENA... EN TODO CASO, NADA PUEDE SER PEOR A LO QUE NOS PREPARA AUTODIDAX, NUESTRO COCINERO BRETON...



¡TERMINUS!



¿SI, AMO?

TERMINUS, VAS A CONducIR A ESOS DOS ESCLAVOS GALOS A LA COCINA. PREPARARAN LAS COMIDAS.



SEGUID A TERMINUS, NUESTRO INTENDENTE.

PERO... ¿OIDME...

Y, CUIDADO, ¿OYES, TERMINUS? ¡QUE VIENEN DE CASA DE TIFUS!



OS QUEDAREIS AQUI. CON LOS OBJETOS DELICADOS.



¿CON LOS QUE...?

¡CON LOS OBJETOS DELICADOS! PORQUE YO NO SOY UN OBJETO DELICADO DE CASA DE TIFUS! ¡NO SOY FRAGIL, COMO VOSOTROS, SINO QUE TENGO UN BUEN PUESTO EN ESTA CASA DE LOCOS...!

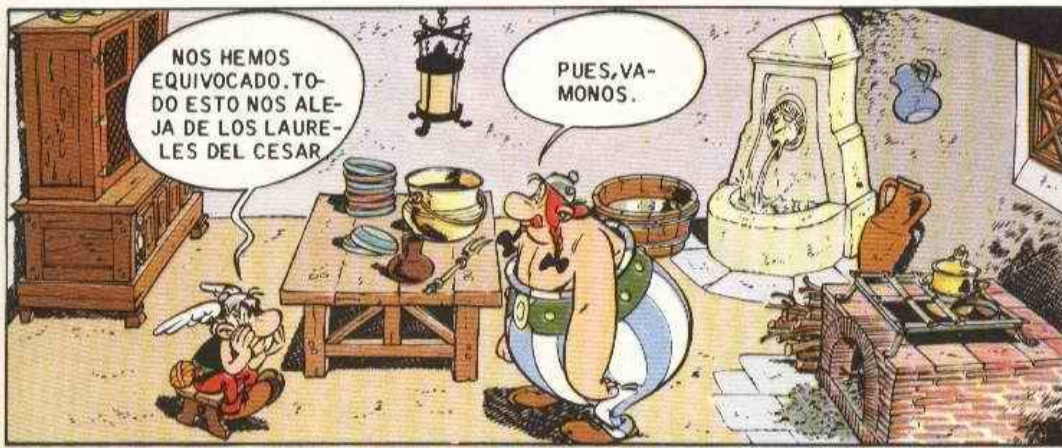


¡ASI QUE NO TRATEIS DE QUITARMELO...!

¡ESTA LOCO, ESE ROMANO! ¡ES LA PRIMERA VEZ QUE ME DICEN QUE SOY FRAGIL!

¡VLAN!

Tox! Toc! Toc!







¡GRACO! ¡SAL DE TU CUBICULUM Y VEN AL TRICLINIUM! ¡LA CENA ESTA SERVIDA!



OYE, MIRA, HARE LO QUE QUIERAS, PERO NO GRITES... MEJOR ESTARIA ESTIRADO SOBRE MI CUBILA, PERO.



EL HECHO DE HABER DECUBILADO, NO TE DA DERECHO A SER MALEDUCADO. ACUESTATE A LA MESA COMO ES DEBIDO.

HUELE DE UNA MANERA EXTRAÑA...

YO PASO, GRACIAS.



¡ESTA COMIDA HA SIDO PREPARADA POR GALOS DE LA CASA TIFUS, ASI QUE COME!



etc...



¡JE, JE, JE!



¡SORRONTÉ! ¡SORRONTÉ!



¿DONDE ESTAN? ¿DONDE ESTAN?

OBELIX, CREO QUE HA LLEGADO EL MOMENTO DE VENDER CARAS NUESTRAS VIDAS.

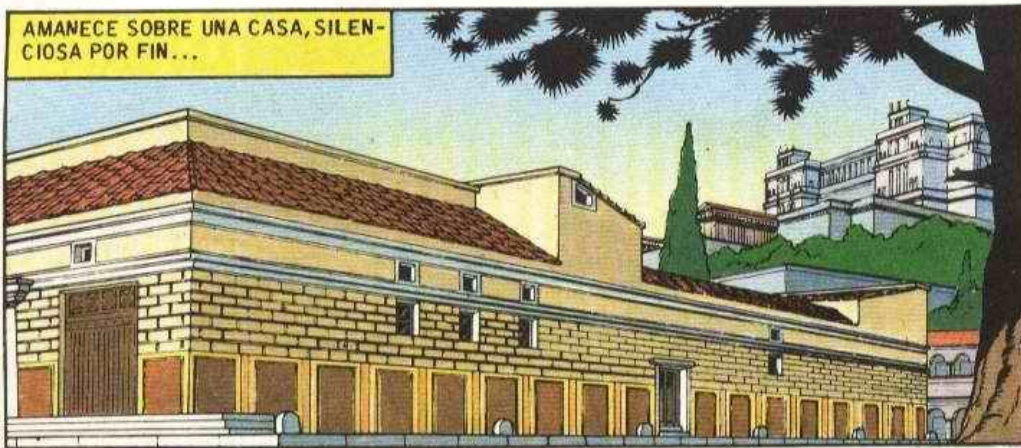
¡AH! PERO... ¿ES QUE NO ESTABAN YA VENDIDAS?





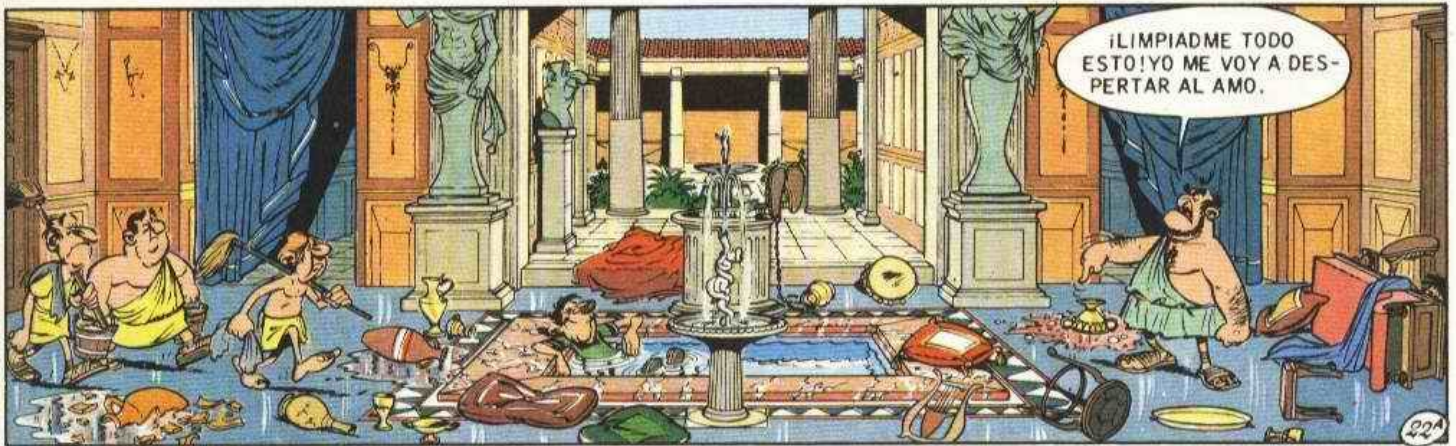


AMANECE SOBRE UNA CASA, SILENCIOSA POR FIN...



¡HALA, VENID VOSOTROS, CON VUESTROS MAPPAE* Y SCOPAE*!

*TRAPOS Y ESCOBAS.



¡LIMPIADME TODO ESTO! YO ME VOY A DESPERTAR AL AMO.



AMO, EL SOL YA ESTA ALTO EN EL CIELO. ¿DEBO HACER VENIR AL TONSOR PARA QUE OS AFEI-TE?



¡NO! ¡Y DI A TODOS LOS DEMAS IMBECILES QUE, SI CONTINUAN HACIENDO RUIDO, LOS SALDO A TODOS, TONSOR Y TU COMPRENDIDOS!



UMPF... MI CABEZA...

PERO, AMO... OS RECUERDO QUE TENEIS UNA GESTION IMPORTANTE QUE HACER, ESTA MAÑANA, EN PALACIO... ¿DEBO IR PARA AVISARLES DE QUE NO OS ENCONTRAIS BIEN?



¡HUMINO... ENVIARE A MIS GALOS DE CASA TIFUS; SERA MAS ELEGANTE. AHORA, DEJAME DORMIR. ¡HALA, AIRE!



¡AH, ME HAN SUPLANTADO! ¡AH, SON ELLOS QUIENES VAN A PALACIO EN MI LUGAR! ¡BUENO! ¡YO TENGO MI PROPIA IDEA!





¿Y QUE...? YA NO NOS COMPRAMOS MAS?

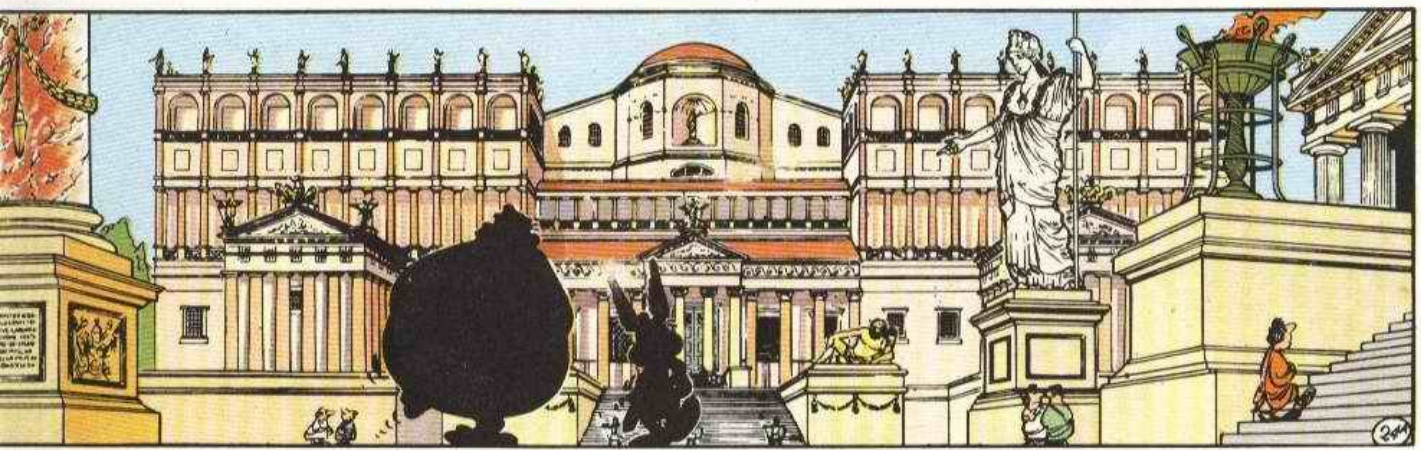
YA NO VALE LA PENA, TENEMOS UNA RAZON PARA INTRODUCIRNOS EN EL PALACIO DEL CESAR.



UNA VEZ DENTRO, YA NOS LAS ARREGLAREMOS PARA COGER LOS LAURELES DE JULIO...



ES LASTIMA; ME HABRIA GUSTADO MUCHO PAGARNOS...; SIEMPRE HABRIA SIDO UN BUEN RECUERDO QUE LLEARNOS DE ESTE VIAJE!



¡ALTO! QUO VADIS?

VENIMOS DE PARTE DE NUESTRO AMO, CLAUDIUS CUALQUIERUS, PARA LLEVARLE UN MENSAJE A...



...A TIBERIUS ENTREMESUS, SECRETARIO DE JULIO CESAR. ENTRAD, OS ESPERAN.



¡ال، ال، ال!



NOS HA DEJADO "VADIR" FACILMENTE... LA COSA VA BIEN... ¿PREGUNTAMOS DONDE ESTAN LOS LAURELES?



LA COSA VA BIEN... PERO... ¿COMO SABE QUE NOS ESPERAN?



¡NO OS MOVAIS, GALOS!

?!?



¿DEL PALACIO?
PERO, OYE, ASTERIX... ¿VERDAD QUE NO LE QUERIAMOS MATAR, A JULIO?







UN NUEVO DIA DE SOL ACABA DE AMANECER SOBRE LA MAS PRODIGIOSA CIUDAD DEL UNIVERSO: ROMA!

¡ALERTA!
¡ALERTA!

¡LOS PRISIONEROS HAN ESCAPADO!

¿DONDE ESTOY?

¡ENCIMA DE MI, IMBECIL!

¡HAN DEJADO FUERA DE COMBATE A TODA LA GUARDIA NOCTURNA Y LA HAN PUESTO EN MONTONES!

MIRA, CENTURION...
¡LA CERRADURA ESTÁ ROTA!

¡POR JUPITER!

¡PERO ESTAIS LOCOS, ROMANOS! ¡NUNCA HAY MANERA DE PODER DORMIR EN VUESTRA CASA!

PERO... ¿NO OS HABEIS ESCAPADO?

¡NO! ¡CERRAD LA PUERTA Y HACED REPARAR ESA CERRADURA!

PE-PERDON...

PSSS... ¡YA NO ESTA UNO EN SU PROPIA CASA, EN NINGUNA PARTE!

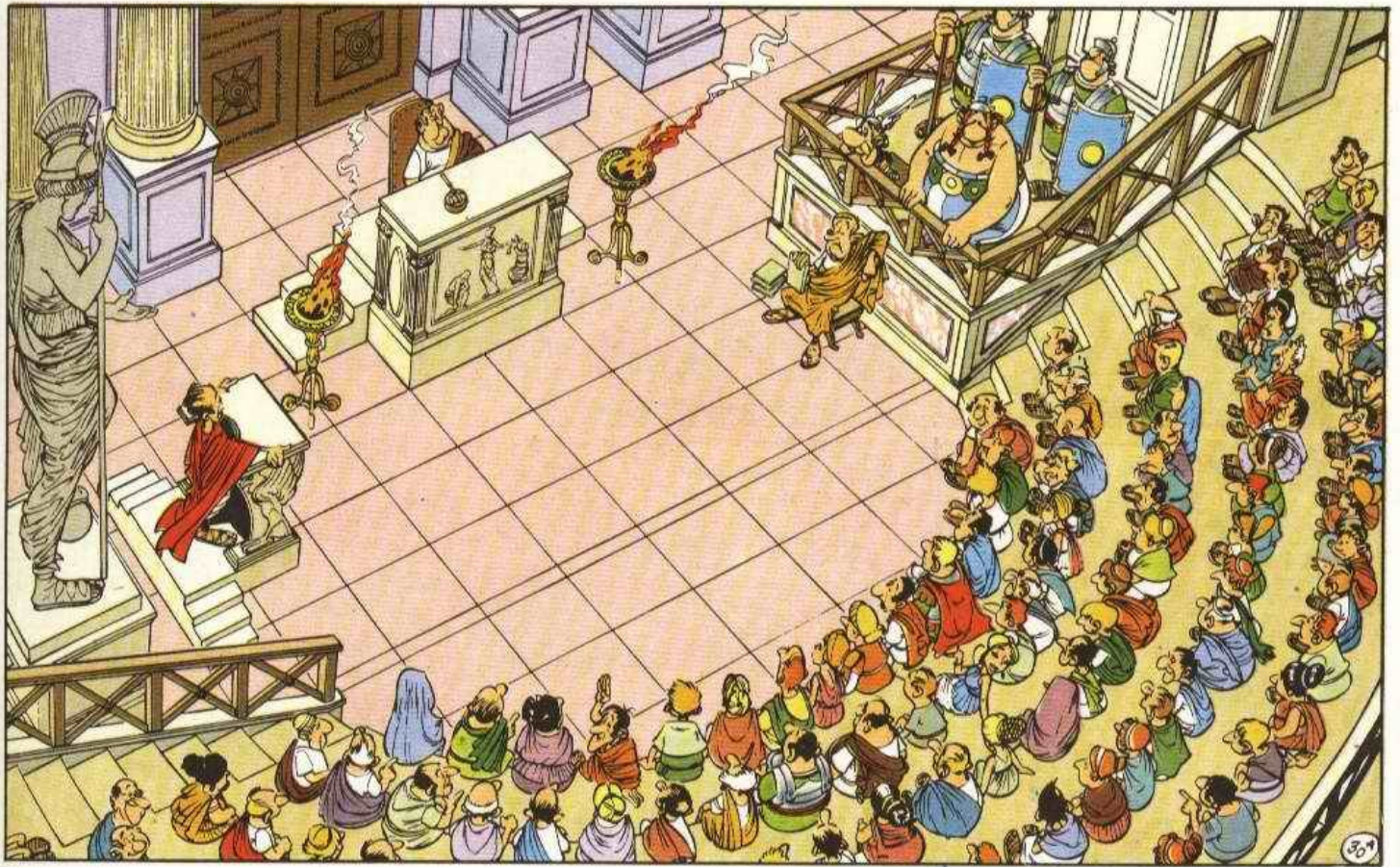
¡SON MAGOS!

DRUIDAS GALOS, TAL VEZ...

¡TIENEN DIOSES TERRIBLES Y DESCONOCIDOS!

¡VAMOS A DESEMBARAZARNOS DE ELLOS CUANTO ANTES! QUERIA ESPERAR LA VUELTA DEL CESAR, PERO ES IGUAL... ¡REFORZAD LA GUARDIA, MIENTRAS TANTO! ¡TODO EL MUNDO AL TRABAJO!





UNA DE LAS SINIESTRAS MAZMORRAS DEL CIRCO MAXIMO...

TIFUS OS ENVIA ESTA ANFORA DE VINO, Y LA FAMILIA CUALQUIERUS ESTAS GOLOSINAS...

MUY BUENOS ESTOS JABALIES.

ES LA VENTAJA DE SER CONDENADOS A SER DEVORADOS POR LAS FIERAS... LE ALIMENTAN A UNO CON PLATOS REFINADOS...

MIENTRAS A AQUELLOS QUE SON CONDENADOS A SER PRECIPITADOS DESDE LO ALTO DE LA ROCA TARPAYA, SOLO SE LES PROPORCIONA ALIMENTOS PESADOS.

OS HAN PREPARADO UN PROGRAMA FORMIDABLE: LEONES, PANTERAS, LEOPARDOS, TIGRES...!... Y FORMIDABLES! HACE UNA SEMANA QUE NO LES DAN MAS QUE ENSALADA...

¡AH! NO IREIS A QUEJAROS... ¡OS HAN MIMADO DE VERDAD!

ASTERIX, TENGO MIEDO.

¿MIEDO? MIEDO DE UNAS CUANTAS FIERAS?

OH, NO SON LAS FIERAS... ES EL PUBLICO... ¡TODA ESA GENTE!

CUANDO ESTES EN LA ARENA, YA VERAS COMO SE TE PASA.

ESTOY SEGURO DE QUE LOS DEMAS CONDENADOS, UNA VEZ EMPEZADA LA COSA, SOLO PIENSAN EN LAS FIERAS Y OLVIDAN TODO LO DEMAS.

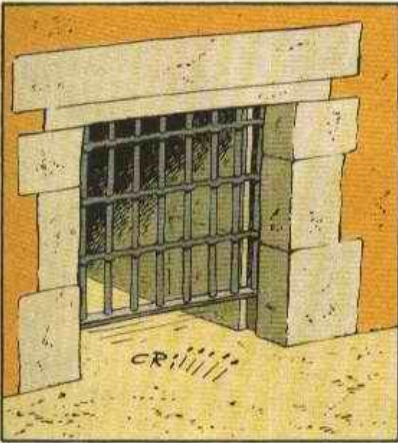
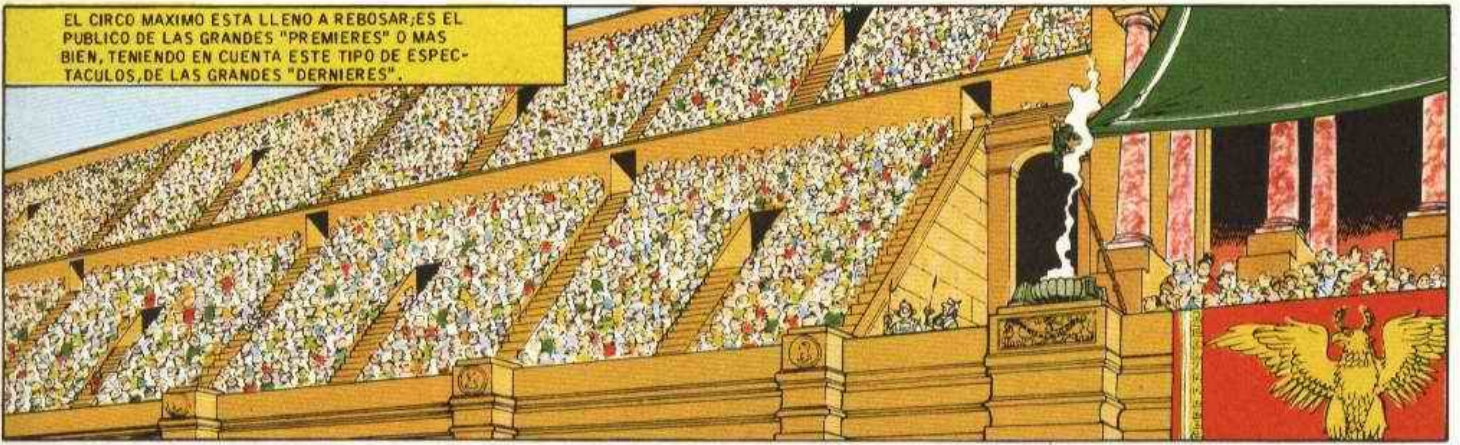
TENGO MIEDO DE CAUSAR DECEPCION, DE QUEDAR RIDICULO...

OIDME... ¿NO TENDRIAIS ACEITE PARA UNTARME EL CUERPO COMO LOS GLADIADORES? ES BONITO.

¿ACEITE?

EN VUESTRO CASO... ¿NO PREFERIS MOSTAZA?

EL CIRCO MAXIMO ESTA LLENO A REBOSAR; ES EL PUBLICO DE LAS GRANDES "PREMIERES" O MAS BIEN, TENIENDO EN CUENTA ESTE TIPO DE ESPECTACULOS, DE LAS GRANDES "DERNIERES".









**¡GUARDIAS!
¡EVACUAD EL
CIRCO!**

**¡EVACUAD A
TODO EL MUNDO!
¡A TODO EL MUNDO,
POR JUPITER!**



**¡FUERA!
¡HALA, FUE-
RAI**

**¡NO, HOMBRE,
NO! ¡NOSOTROS
NO!**

**¡CALLATE,
OBELIX!**



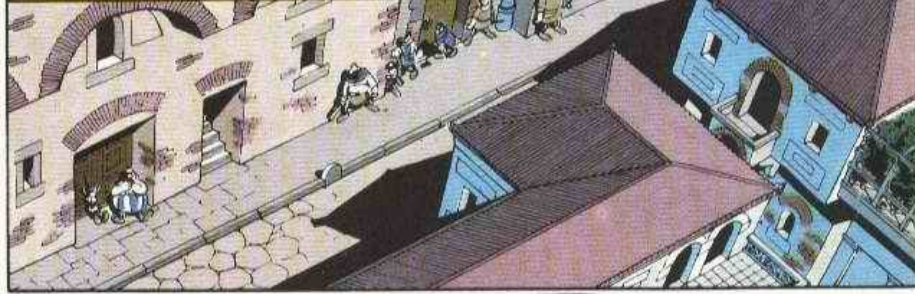
**EL TUMULTO NOS HA SIDO
UTIL. NADA TENIAMOS YA QUE
HACER EN ESTE CIRCO... BUS-
QUEMOS UN RINCON TRANQUI-
LO PARA DORMIR.**

**¡OH, SI!
¡DORMIR...!**



**AQUI ESTA-
REMOS BIEN Y
MAÑANA, YA VE-
REMOS LO QUE
HACEMOS.**

**POR LA NOCHE, LAS CALLES DE ROMA, MAL
VIGILADAS POR LOS SEBACIARIA (LOS VIGI-
LANTES) SON CAMPO LIBRE PARA LOS SI-
CARI, LOS EFRACTORES Y LOS SECUESTRA-
DORES, DE LOS ASESINOS, DE LOS "TOPEROS"
Y DE LOS DESVALIJADORES DE TODA ESPE-
CIE...**



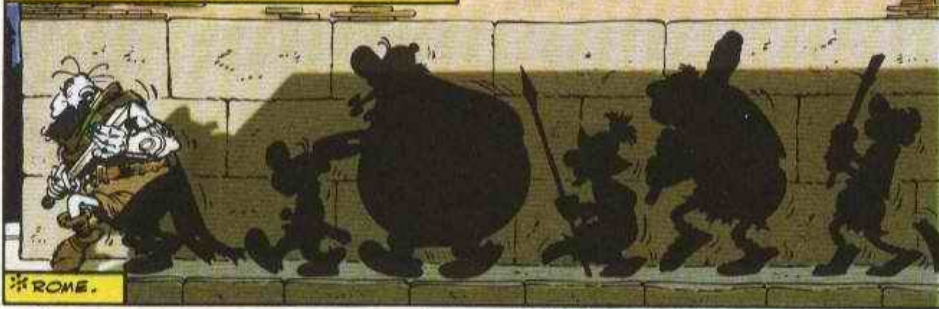
**¡POR TODOS LOS DIOS DEL
AVERNO! HE AQUI A DOS CIUDA-
DANOS QUE DUERMEN LA MONA,
Y A QUIENES VAMOS A ALIVIAR
DEL PESO DE SUS SESTERCIOS!**



**PERO, ¿ES
QUE VOSOTROS,
LOS ROMANOS,
NO DORMIS JA-
MAS?**



DESPUES DE UN DIA APACIBLE, LA NOCHE HA VUELTO A CAER SOBRE LA MAS PRODIGIOSA CIUDAD DEL UNIVERSO; Y SOMBRAS INQUIETANTES RASAN LOS MUROS DE LAS CALLEJAS DE LA CIUDAD.



¡OOOOH, MAMIII!
¡OOOOH, MAMIII!
¡OOOOH, MAMIII!
¡OH, MAMI LOBA!



UN BORRACHO, LLENO DE ORO, CANTANDO "LA CANCION DE ROMULO Y REMO"... OS LO DEJO, PARA VER COMO TRABAJAIS.

¡DE ACUERDO!



¡VEN, OBELIX!

Y SI RESISTE... ¡ZAAS!



OYE, ASTERIX... NO ME DIGAS QUE LE VAMOS A "ZAZEAR"; EH?

AL CONTRARIO... VAMOS A SALVARLE DE LOS BANDIDOS. MIRA, AHI LLEGA...



¡VIVA JULIO...
¡HIPS!



...CESAR!

¡VUELVE A CASA, DEPRISA!
¡ESTAS EN PELIGRO! ESTAS...



¡GRACO! ¡EL HIJO DE CUALQUIERUS!

¡LOS OBJETOS DELICADOS! ¡LOS OBJETOS DELICADOS DE CASA TIFUS!



¡LARGATE! ¡EN SEGUIDA!

¡NI HABLAR! ¡NO NOS SEPARAREMOS!
¡ESTO HAY QUE REGARLO!



¡MIS OBJETOS DELICADOS QUERIDOS...!
¡HIPS!

¿QUE...? ¿ACABAIS YA? ¡VUESTRO CLIENTE VA A CONSEGUIR QUE LA SEBACIARA SE NOS ECHE ENCIMA!



ES UN AMIGO... ¡NO SE TOCA!

¿COMO? ¡AHORA VEREIS!





¡VIVA JULIO CESAR!



POCO DESPUES...

BUENO, VUELVE A CASA... PERO, HOMBRE, ¿COMO TE LAS ARREGLAS PARA PONERTE ASI?

ES PARA CELEBRAR LA VUELTA DE JEL... CUS... ¡DE JULIO CESAR, HOMBRE!



¡LA VUELTA DEL CESAR!

HA VUELTO VICTORIOSO DE SU CAMPAÑA CONTRA LOS PIRATAS... ¡MAÑANA HABRA UN TRIUNFO EN LAS CALLES DE ROMA!



¿ESTAS SEGURO?

¡CLARO ESTA QUE ESTOY SEGURO! ¡ES TERMINUS, QUIEN ME HA CONTADO TODO ESTO! Y ES QUIEN... ¡HIPS! PARA SABERLO, TERMILOQUESEA...



¡DESPUES DE HABEROS DENUNCIADO, PARA RECOMPENSARLE, LE HAN NOMBRADO ESCLAVO PERSONAL DE JULIO CESAR!

¡AH! ¿Y DONDE ESTA TERMINUS?



SE HA QUEDADO EN LA POSADA, ALLI DETRAS. PERO, NO TE FIES... ¡ESTA COM-PLE-TA-MEN-TE BORRACHO!



¡VAMOS ALLA!

¡ESO ES! ¡VAMOS ALLA!



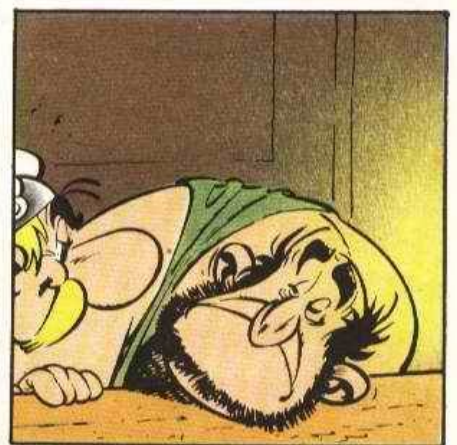
¡NO! ¡VUELVE A TU CASA!

DAME AL MENOS LA RECETA DEL PLATO PRODIGIOSO... PORQUE MAÑANA, CREO QUE VOY A ESTAR ENFERMO Y QUE NO PODRE ASISTIR AL TRIUNFO DEL CESAR...



BUENO, TOMA BUENA NOTA: UN POLLO SIN PELAR, JABON DE MASSILIA...

EL RINCON DE LOS AURIGAS





TEMIA QUE ME QUITARAI EL PUESTO; POR ESO OS DENUNCIE... ¡PERO LO LAMENTO! ¡OH, SI! ¡LO LAMENTO MUCHO! ¡CUANTO LO LAMENTO!

PARECE SER QUE ESTAS MUY PROXIMO A JULIO CESAR, ULTIMAMENTE...



¡Y COMO! ¡MAÑANA PARTICIPARE EN SU TRIUNFO! ¡EN SU PROPIO CARRO!

¿EN SU CARRO?



CUANDO HAY UN TRIUNFO, UN ESCLAVO SE ENCARGA SIEMPRE DE SOSTENER LA CORONA DE LAUREL POR ENCIMA DE LA CABEZA DEL TRIUNFADOR... ¡Y ESE ESCLAVO SERE YO!



¿LA CORONA DE LAUREL DEL CESAR? ¡ES FORMIDABLE, POR TUTATIS!



¡Y QUE LO DIGAIS! ¡PARA UN ESCLAVO, ESTO ES EL EXITO TOTAL! AHORA, YO TAMBIEN SOY UN OBJETO DELICADO!

¿POSADERO! ¿TENEIS LAUREL?

NO. PERO TENGO HINOJO.



¡BUENO, PUES TRAELO EN SEGUIDA!

¿NO ME IREIS A QUITAR EL PUESTO, VERDAD?



¡NO! ¡ES LA CORONA DE LAUREL LO QUE VAMOS A SUBSTITUIR!



¡VOY A DECIRTE LO QUE VAS A HACER MAÑANA, SI ES QUE QUIERES QUE HAYA UN MAÑANA!

NO... NO ME SIENTO MUY BIEN... HE BEBIDO DEMASIADO... PENSANDO LO BIEN, NO PODRE ASISTIR AL TRIUNFO DE MAÑANA...



¡POSADERO! ¡HACED COCER UN POLLO SIN PELAR, JABON DE MASSILIA, CONFITURA, PIMIENTA, SAL, RIÑONES, HIGOS, MIEL, BUTIFARRA, PEPITAS DE GRANADA, HUEVOS Y PIMENTON!



¿AÑADO EL HINOJO?

¡NO! ¡CON EL HINOJO VAMOS A TRENZAR CORONAS! ¿NO ES CIERTO, OBELIX?



¡FERPECTAMENTE!

AL AMANECER, EN UNA CALLEJA PROXIMA AL PALACIO DE JULIO CESAR...



¡ALLI ESTA!

¿SABES QUE RESULTA FORMIDABLE, TU POCION?



¡TOMAD! ¡DEPRISA!



¡LOS LAURELES DEL CESAR!



¡NO OLVIDES LA CORONA DE HINOJO!

¿ME PROMETEIS QUE NO OS VOLVERE A VER?



¡QUEDA JURADO POR TUTATIS!

COMO TRIUNFO, LA COSA RESULTA UN EXITO... EL BOTIN NO ES GRAN COSA, PERO LOS PRISIONEROS SON PINTORESCOS...



¡TU NO HABIA PROMETIDO EL TIUNFO, PEO NO PENSE QUE FUEA E' TE!

Y LAS ACLAMACIONES SON TAN ENSORDECEDORAS, ES TAL EL ENTUSIASMO POPULAR, QUE NADIE SE DA CUENTA DE QUE LA CORONA DEL TRIUNFADOR NO ESTA HECHA DE LAUREL...



¡AVE JULIO CESAR!

AVE CESAR! ¡CESAR! ¡CESAR!

¿NADIE? DEPENDE... ¡PORQUE NADA SE PUEDE OCULTAR A ESE GRANDE ENTRE LOS GRANDES, A ESE LOBO, HIJO DE LA LOBA ROMANA!



ES RARO... TENGO GANAS DE HACERME UN PESCADO A LA PLANCHA...

¿BUENO, HOMEOPATIX,
QUE TAL LO ENCUEN-
TRAS, MI ESTOFADO
CON LAURELES DEL
CESAR?



PESE A TODO TU ORO,
NO COMERAS NINGUNO CO-
MO ESTE EN TU CASA,
¿EH?



EN EFECTO, ESTA ALGO DE-
MASIADO COCIDO, Y LA CARNE
NO ES DE PRIMERISIMA CALI-
DAD...



Y EN EL PUEBLO GALO SE CELEBRA, BAJO LAS ESTRE-
LLAS, EL EXITO DE UN TAN EXCEPCIONAL ESTOFADO.
PERO EL VIAJE DE ASTERIX Y OBELIX TENDRA UNA CON-
SECUENCIA TAN GRAVE COMO INESPERADA: LOS ROMA-
NOS, QUE CONOCEN A PARTIR DE AQUEL MOMENTO LA
RECETA DE UN REMEDIO CONTRA LOS MALES PROVOCADOS
POR LOS EXCESOS DE LA BEBIDA, SE PONDRAN A
BEBER SIN FRENO, LO QUE LES LLEVARA A LA DECADEN-
CIA Y A LA CAIDA DE SU IMPERIO. PORQUE, SABED TODOS,
QUE EL ALCOHOL BEBIDO SIN MODERACION, ES EL PADRE
DE TODOS LOS VICIOS... ¡PERFECTAMENTE!



Fin
DEL EPISODIO

UDERZO
&
GOSANNP